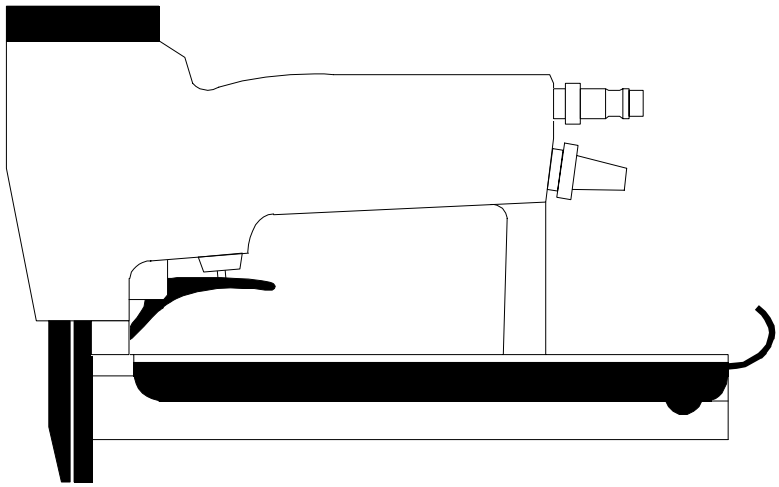
118849

JOSEF KIHLBERG

Pneumatic tacker
Pneumatiskt häftverktyg
Druckluft-Klammerungsgerät
Agrafeuse pneumatique



JK20/20A-690

Operating Instructions	**E**
Bruksanvisning	**S**
Betriebsanleitung	**D**
Notice d'emploi	**F**

Josef Kihlberg AB
Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden
Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01
www.kihlberg.se e-mail: reception@kihlberg.se

118848
Nov -2008

⚠ *The employer is responsible for:*

- ⇨ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇨ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇨ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇨ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

⚠ *Arbetsgivaren skall se till att:*

- ⇨ denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- ⇨ personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- ⇨ allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- ⇨ personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

⚠ *Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:*

- ⇨ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇨ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇨ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behören und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

⚠ *L'employeur doit s'assurer que:*

- ⇨ cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- ⇨ toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- ⇨ les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
Vid studie av denna Bruksanvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska datalista användas
Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Datenlisten zu benutzen
En étudiant cette Notice d'emploi, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	5
Elimination of malfunctions	6
Spare parts drawing	7
Technishe daten	9
Declaration of conformity	11

Innehållsförteckning

Säkerhetsvarningar och installation	1
Användning	3
Underhåll	5
Avhjälpande av störningar	6
Reservdelsritning	7
Teknisk Specification	9
CE deklaration	11

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienung	3
Wartung	5
Beseitigung von Störungen	6
Watung	7
Technischen daten	9
Konformitätserklärung	11

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Emploi	3
Entretien	5
Elimination de dérangements	6
Dessin piéces de rechange	7
Carcteréristiques techniques	9
Déclaration de conformité	11

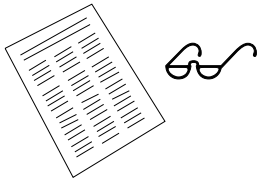
Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme
Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.

Refer to the sections *Tool use, Maintenance* and *Elimination of malfunctions* for additional information.

D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.

Weitere Information finden Sie in den Abschnitten *Bedienung, Wartung* und *Beseitigung von Störungen*.



S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.

För ytterligare information se avsnitten *Användning,Underhåll* och *Felsökning*.

F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.

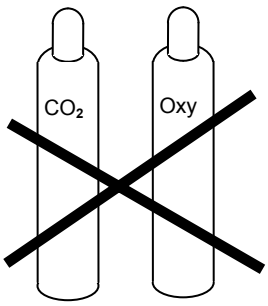
Pour information complémentaire, voyez les sections *Emploi, Entretien* et *Elimination de dérangements*.

E **Never** use oxygen, combustible gases, CO_2, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.

Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.

D **Niemals** Sauerstoff, Brenngase, CO_2 oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.

Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft



S Använd **aldrig** syrgas, brännbart gas, CO_2, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.

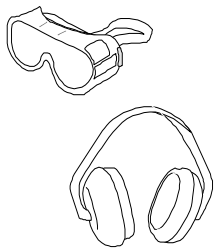
Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.

F N'utilisez **jamais** d'oxygène, de gaz inflammable, CO_2, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.

Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.

E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.

D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.



S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.

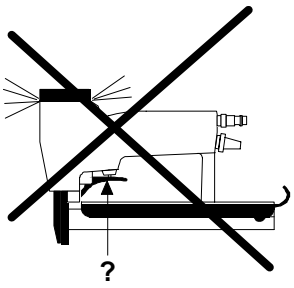
F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.

E **Never** use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.

Do not modify the tool.

D Benutzen Sie **niemals** ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.

Nehmen Sie **niemals** Änderungen am Gerät vor.



S Använd **aldrig** ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.

Det är **förbjudet** att modifiera verktyget.

F N'utilisez **jamais** un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.

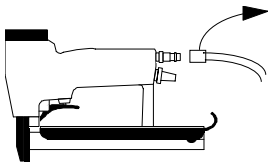
N'apportez jamais aucune modification à l'outil

E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.

Never leave a loaded tool unattended.

D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.

Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.



S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation

Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.

F L'outil est à déraccorder de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.

Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.

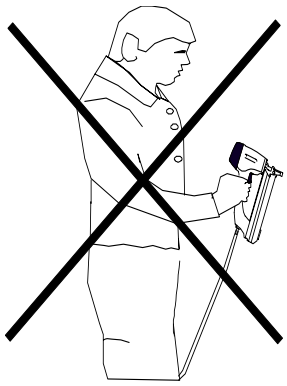
Safety warnings and tool installation / Säkerhetsvarningar och installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme / Instructions de sécurité et mise en service

E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.

Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.

D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.

Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.



S Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak.

Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.

F Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet.

Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la détente pour éviter une décharge sans intention.

E Connect the tool to the compressed air line **before** loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.

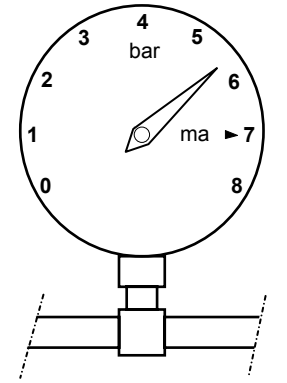
Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer

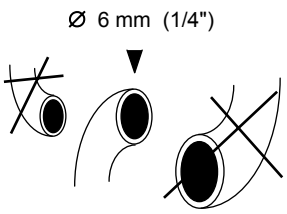
The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.

D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an **bevor** das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.

Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.

Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.





S Koppla verktyget till tryckluftsystemet **innan** klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.

Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.

Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.

F Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé **avant** de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.

Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 6 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant

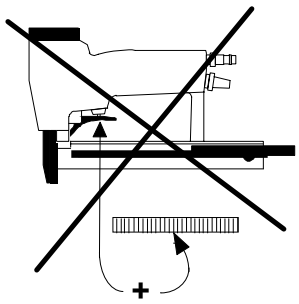
L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est déraccordé.

E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.

Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type 670/680/689/690.

D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.

Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ 670/680/689/690.



S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.

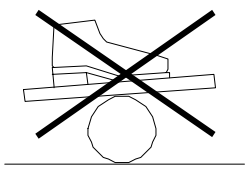
Ladda aldrig magasinet när avtryckaren är aktiverad. Använd endast Josef Kihlberg originalklammer, typ 670/680/689/690.

F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.

Ne chargez l'outil jamais en pressant la détente. Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg, type 670/680/689/690.

E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.

D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.



S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.

F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.

Tool use
Bedienung
Användning
Emploi

E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.

D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.

S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.

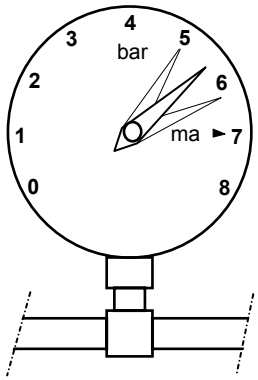
F Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.

E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. **Never exceed 7 bar**.

A low air pressure will give low maintenance costs!

D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. **Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus**.

Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!



S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. **Överstig dock aldrig 7 bar**.

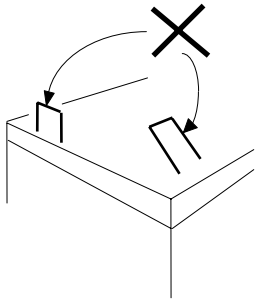
Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!

F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. **N'excédez jamais les 7 bar.**

Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!

E Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples in extremely hard or brittle material. Do not drive staples at too steep an angle or too close to the edge of the work: the fastener might fly free and hurt someone.

D Setzen Sie das Gerät immer fest auf das Werkstück an. Niemals versuchen Klammern in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Klammern zu vermeiden.



S Placera mynningen stadigt mot arbetsstycket. Försök aldrig att driva in klammer i mycket hårda eller spröda material. Om klammer drivs in för nära kanten eller i brant vinkel finns risk för att klammer slungas ut i lokalen.

F Positionnez l'outil fermement sur la pièce à attacher. N'essayez pas d'agrafer dans des matières extrêmement dures ou cassantes. N'agrafez jamais trop près du bord ou en biais, ceci pour éviter le rebondissement de l'agrafe

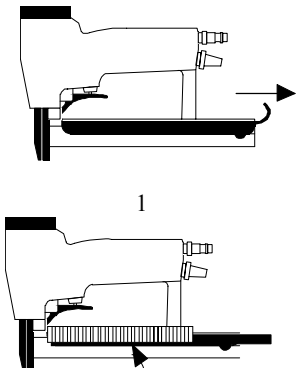
---

E The correct type of staples for the tool is marked on the right hand side of the magazine. Load the magazine as follows:

1. Pull the magazine lid all the way out.
2. Place the staple strip into the staple rail from the left hand side.
3. Push the lid all the way forward again until it clicks in.

D Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der rechten Seite des Magazines angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen geladen:

1. Den Magasindeckel ganz ausziehen.
2. Den Klammerstreifen von links in den Klammerträger hineinlegen.
3. Den Deckel ganz noch vorn drücken bis er einrastet.



S Den rätta typen av klammer för verktyget finns angiven på magasinets höger sida. Ladda magasinet på följande sätt:

1. Dra ut magasinlocket hela vägen.
2. Lägg en klammerstav från vänster i klammerbanan.
3. Tryck locket hela vägen in igen tills det snäpper in.

F Le type d'agrafes destiné à l'outil est inscrit à droite au magasin. Le chargement d'agrafes se passe comme ci:

1. Tirez le couvercle magasin tout en arrière.
2. Placez la bande d'agrafes dans le rail d'agrafes du côté gauche.
3. Retournez le couvercle en avant pour l'encliqueter.

Tool use
Bedienung
Användning
Emploi

E **Tacker JK 20** has only single shot firing without safety yoke. **Never fire it into the air.**

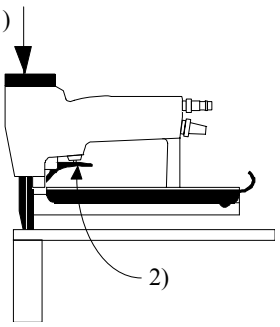
1) First place the tool against the work piece,

2) then pull the trigger.

D **Das Gerät JK 20** hat nur Einzelfeuerung, ohne Sicherheitsbügel und soll **niemals ins Freie** abgefeuert werden.

1) Das Gerät zuerst auf das Werkstuck setzen,

2) dann den Abzug betätigen.



S **Verktyget JK 20** har blott enkelskott-avfyrning utan säkerhetsbygel. **Avfyra det aldrig i luften!**

1) Placera verktyget först på arbetsstycket,

2) tryck sedan på avtryckare.

F **Le JK 20** ne fonctionne que à coup simple, sans étrier de sécurité. **Ne tirez jamais en plein air!**

1) Commencez par placer l'outil contre le matériel,

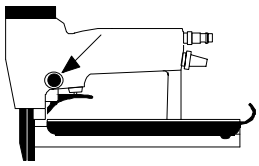
2) ensuite appuyez sur la détente.

E **Tacker JK 20A** has both single shot and continuous firing without safety yoke. **Never fire it into the air.**

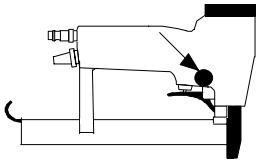
1. *Single shot firing*
   Press the button on the left side above the trigger and a single shot will be fired when the trigger is activated.

   Continuous firing
   Release the button on the left hand side and continuous firing will occur for as long as the trigger is activated.

2. *Speed of continuous firing*
   The firing speed is regulated by a knob on the right side. Turning it anti-clockwise will increase the speed (max. 30 shots/sec); turning it clockwise reduces the speed.



1



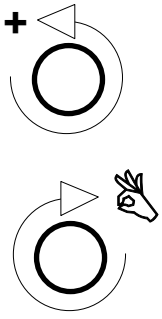
2

D **Das Gerät JK 20A** hat sowohl Einzel- als auch Dauerfeuerung, ohne Sicherheitsbügel und soll **niemals ins Freie** abgefeuert werden.

1. *Einzelfeuerung*
   Brei Drücken des Knopfes auf der linken Seite oberhalb des Abzuges ergibt Abzugbetätigung eine Einzelfeuerung.

   Dauerfeuerung
   Wird der Knopf losgelassen, erfolgt Dauerfeuerung bei Abzugbetätigung.

2. *Dauerfeuergeschwindigkeit*
   Die Geschwindigkeit wird mit einem Knopf auf der rechten Seite geregelt. Drehen im Gegen-Uhrzeigersinn erhöht die Geschwindigkeit (max. 30 Schläge/sek); drehen im Uhrzeigersinn verringert sie.



S **Verktyget JK 20A** har såväl enkelskott- som multiskott-avfyrning, utan säkerhetsbygel. **Avfyra det aldrig i luften!**

1. *Enkelskott-avfyrning*
   Tryck knappen på vänster sida ovanför avtryckaren och ett enkelt skott följer vid nedtyckning av avtryckaren.

   Multiskott-avfyrning
   Släpp knappen på vänster sidan och kontinuerlig avfyrning äger rum så länge som avtryckaren hålls nedtryckt.

2. *Avfyrningshastighet*
   Hastigheten regleras med en knapp på höger sidan. Vrid den moturs för att höja hastigheten (max 30 skott/sek); vridning medurs sänker hastigheten.

F **L'outil JK 20A** marche non seulement à coup simple, mais aussi à coups multiple, sans étrier de sécurité. **Ne tirez jamais en plein air!**

1. *Coup simple*
   Appuyez sur le bouton au côté gauche au-dessus de la détente pour tirer un coup simple par la détente.

   Coups multiple
   Lâchez le bouton pour tirer sans interruption.

2. *Vitesse de feu continu*
   La vitesse s'ajuste en tournant un bouton au côté droit. Rotation en sens d'horloge réduit la vitesse; rotation en sens inverse l'augmente jusqu'au maximum de 30 coups par seconde.

E You must not modify the tool or set it up in a jig without acceptance from the producer.

D Sie dürfen nicht das Gerät ändern oder es oben in einer Spannvorrichtung ohne Gutheißung vom Produzenten einstellen

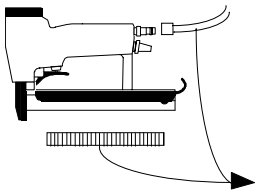
S Verktyget får ej modifieras eller monteras i jigg utan tillverkarens godkännande

F Vous ne devez pas modifier l'outil ou le placer vers le hautdans un gabarit sans l'approbation du producteur

Maintenance / Underhåll
Wartung / Entretien

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting maintenance.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie mit der Wartung beginnen.

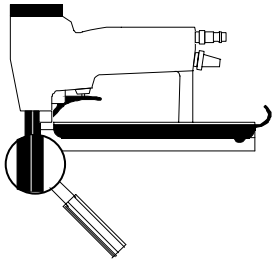


S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet *Säkerhetsvarningar* innan underhåll av verktyget påbörjas.

F Avant de commencer l'entretien, déraccordez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section *Instructions de sécurité et mise en service*.

E Check the proper functioning of all safety devices **daily**. Make especially sure that
- ⇨ the trigger moves freely without binding or sticking;
- ⇨ all screws and nuts are securely tightened.

D Prüfen Sie **täglich** ob alle Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß
- ⇨ der Abzugshebel sich frei bewegt;
- ⇨ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.



S Kontrollera **dagligen** att alla säkerhetsanordningar fungerar. Se särskilt efter att
- ⇨ avtryckaren löper fritt utan att kärva;
- ⇨ alla skruvar och muttrar är ordentligt dragna.

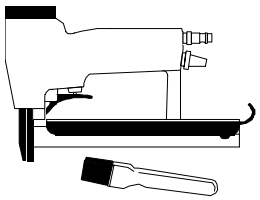
F Contrôlez **chaque jour** la fonction propre de toutes les dispositions de sécurité. Vérifiez particulièrement que
- ⇨ la détente joue librement;
- ⇨ toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.

E This tool does not require *special* servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent.

Do not remove any parts for cleaning purposes!

D Eine *spezielle* Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.

Bauen Sie dazu keine Teile ab!



S Verktyget kräver ingen *speciell* service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel.

Demontera ej verktyget vid rengöring!

F L'outil n'a pas besoin d'entretien *spécifique*. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif.

Pour cela, ne démontez pas des pièces!

E The tool needs a small amount of lubricating oil in the nipple each day or approx. 10 drops once a week to ensure a safe function and endurance. At high frequency stapling we recommend lubricating oil. Please contact our agent for consultation.

- Part no: 1 litre 184314
  0.2 litre 733007

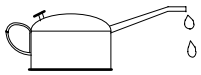
-Sliding parts are greased, with Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943

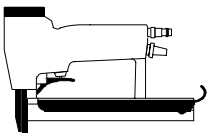
D Das Gerät benötigt etwas Schmieröl im Nippel jeden Tag oder ca.. 10 Tropfen einmal wöchentlich, zu einer sicheren Funktion und der Ausdauer sicherzustellen. An Hochfrequenz Heftung empfehlen wir Schmieröl. Setzen Sie sich bitte mit unserem Ansprechpartner für Beratung in Verbindung.:

Artikelnr: 1 Liter 184314
0.2 Liter 733007

- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Gleittfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943





S För en säker funktion och en lång livslängd behöver verktyget en liten mängd dimsmörjolja. Några droppar dagligen in i luftnippeln eller ca 10 droppar en gång per vecka. Vid högfrekvent spikning rekommenderar vi smörjning medelst dimsmörjning. Kontakta vår representant för samråd.

Oljerekommendation
Beställningsnummer 1 liter 184314
0,2iter 733007

Verktyget glidytor har av tillverkaren belagts med fett Dow Corning MS4 Silicon Compound. Vi rekomomenderar därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställnings nr 184943

F L'outil a besoin d'un peu d'huile de graissage dans le raccord chaque jour ou approximativement. 10 gouttes une fois par semaine pour assurer une fonction et une résistance sûres. À la haute fréquence agrafant nous recommandons l'huile de graissage. Veuillez entrer en contact avec notre agent pour la consultation

- No de commande: 1 litre 184314
  0.2 litre 733007

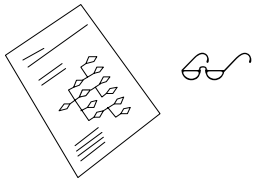
- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups

Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. Par conséquence, ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943

Elimination of malfunctions
Beseitigung von Störungen
Avhjälpande av störningar
Elimination de dérangements

E You may obtain a t*rouble shooting chart* and *repair instructions* from your local dealer or order them from the manufacturer.

D Sie können ein *Fehlersuche-Schema* und *Reparaturanweisungen* von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.



S Ett *felsökningsschema* och en *underhållsinstruktion* kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.

F Vous pouvez obtenir un *schéma cherche-fautes* et une *instruction d'entretien* chez vôtre vendeur ou les commander chez le fabricant.

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting trouble shooting.

To remove a staple which may have got stuck:

a) Pry the door open with a screw driver from the left hand side.

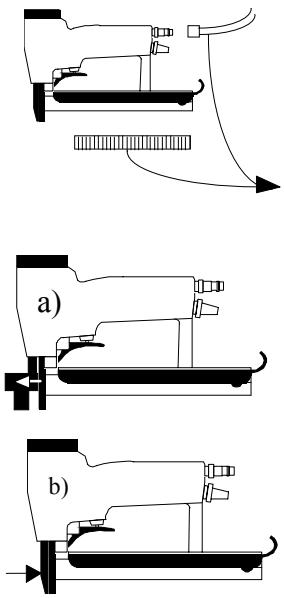
b) Remove any staple remnants inside the tool nozzle and close the door again until it clicks shut.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie Störungen beseitigen.

Um steckengebliebene Klammern zu entfernen wird Folgendes gemacht:

a) Die Vorderplatte mit einem Schraubenzieher von links öffnen.

b) Eventuelle Klammerresten von der Klammerführung entfernen und die Vorderplatte wieder schließen bis sie einrastet.



S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet *Säkerhetsvarningar* innan störningar börjar avhjälpas.

För att avlägsna en klammer, som fastnat:

a) Öppna dörren med hjälp av en skruvmejsel från vänster.

b) Ta bort eventuella klammerrester ur mynningen och stäng dörren igen tills den snäpper in bakom spärren.

F Avant de commencer l'élimination de dérangements, déraccordez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section *Instructions de sécurité et mise en service*.

Pour enlever une agrafe bloqué, avancez à la façon suivante:

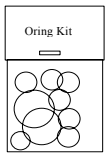
a) Ouvrez la porte avec un tournevis du côté gauche.

b) Enlever les restes d'agrafe de la bouche de l'outil. En suite, fermez la porte et encliquetez le.

Spare parts drawing Ersatzteilzeichnung	Reservdelsritning Dessin piéces de rechange

118539

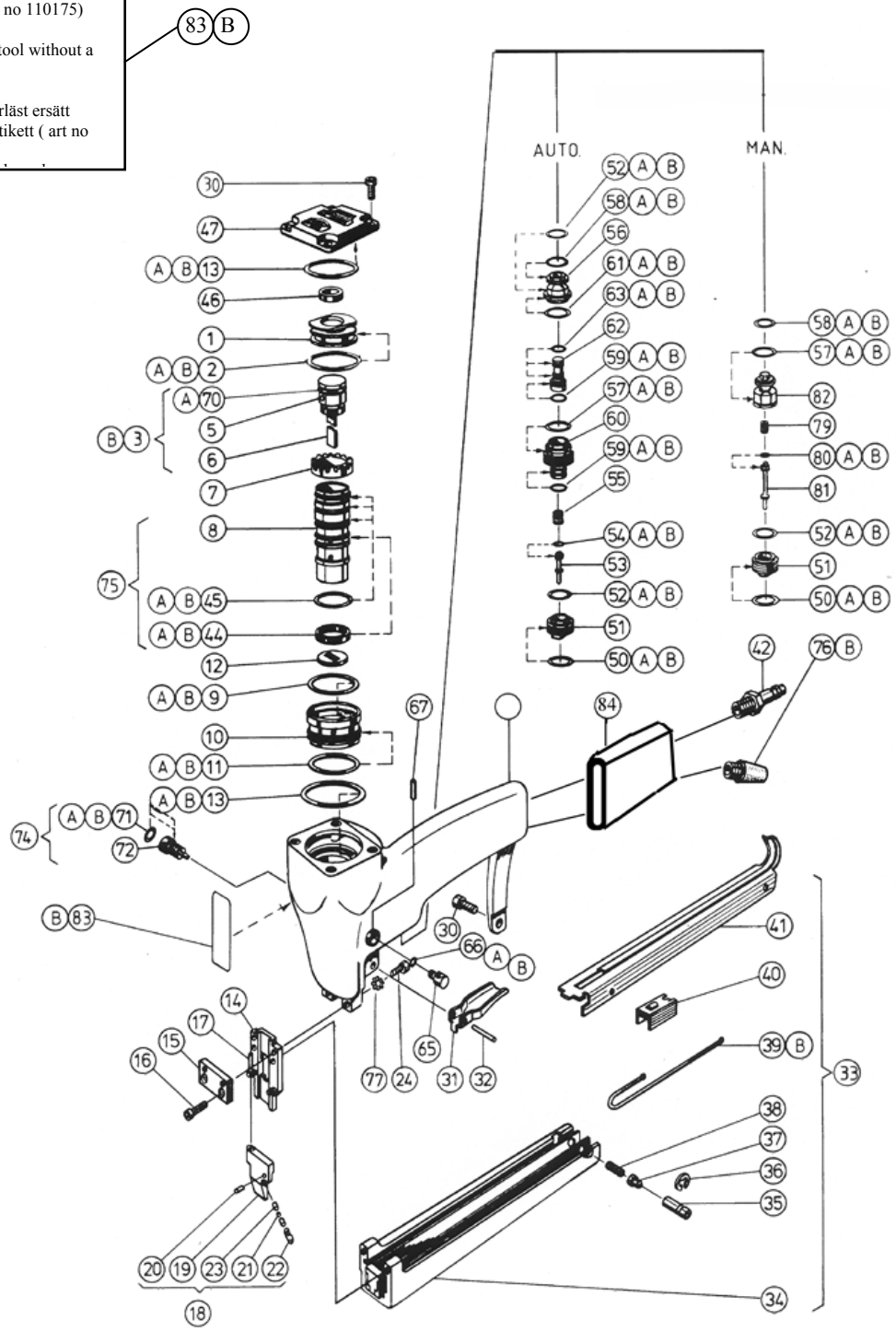
A



JK20-690, JK20A690

In case the warning text is unreadable please replace the lable (art no 110175) immediately.
It is not allowed to use the tool without a readable warning text.

När varningstexten blir svårläst ersätt omedelbart med ny klisteretikett (art no 110175)



E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done by an authorised JK representative	**S** För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör
D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.	F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

Spare parts list JK20/JK20A-690
Drawing 118539 Printed Nov 2008

Pos Ref Ref No.	Detalj Part Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty Auto	Man	Anm. Notes
A	143114	O-ringsats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'Orings		1	JK20-690
A	143115	O-ringsats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'Orings	1		JK20A-690
1	150436	Lock för cyl.f.	Cylinder cap	Zylinderdeckel	Chapeau du cylindre	1	1	
2	1972177	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
3	134104	Kolv kpl m driv.	Piston with driv.	Kolben mit stösselb.	Pist.-enfonc. compl	1	1	
5	145099	Drivarhållarpinne	Driver pin	Stösselstift	Axe d'enfonceur	1	1	
6	164041	Drivare lång	Driver blade long	Stösselblech lang	Enfonceur	1	1	
7	150102	Cylindertoppring	Cylinder top ring	Zylinderring	Anneau sup. du cyl.	1	1	
8	190066	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	1	
9	972007	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
10	150409	Hylsa	Cage	Zylinderhülse	Cage	1	1	
11	972071	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
12	149055	Kolvdämpare	Piston stop	Bodenplatte	Butée de pist.	1	1	
13	972023	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	2	
14	135530	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque de nez arr.	1	1	
15	162357	Främre driv.styrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	1	
16	946662	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	2	
17	945045	Cylinderpinne	Pivot pin	Stift	Axe-Pivot	1	1	
18	135531	Dörr kompl.	Door assembly	Vorderplatte	Porte compl.	1	1	
19	162237	Dörr	Door	-"-	Porte	1	1	
20	945040	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	1	
21	147057	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	1	1	
22	160050	Låskolv	Lock piston	Verschlussbolzen	Piston de blocage	1	1	
23	175002	Dörrfjäder	Door spring	Feder	Ressort de porte	2	2	
24	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	2	
25	150157	Distansklots	Spacer	Distanzblech	Entretoise	1	1	
26	146097	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	2	
27	946619	-"-	-"-	-"-	-"-	1	1	
30	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	5	5	
31	165040	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	Détente	1	1	
32	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	1	
33	132232	Magasin	Magazine	Magazin	Magasin	1	1	short
	132233	-"-	-"-	-"-	-"-	1	1	long
34	132690	Klammerbana kpl	Rail	Klammerträger	Rail	1	1	short
	132691	-"-	-"-	-"-	-"-	1	1	long
35	150139	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshülse	Cage de blocage	1	1	
37	160051	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	1	
38	173052	Låsfjäder	Lock spring	Spring	Ressort de blocage	1	1	
39	173053	Frammat.fjäder kort	Feeder spring short	Zugfeder kurz	-"- poussoir	1	1	
	173054	-"- lång	-"- long	-"- lang	-"-	1	1	
40	161123	Frammatare	Pusher	Kloben	Poussoir	1	1	
41	170042	Magasinlock kort	Magazine lid short	Magazinschieber kurz	Courvercle de mag.	1	1	
	170070	-"- lång	-"- long	-"- lang	-"-	1	1	
42	987023	Insticksnippel	Nipple	Stecknippel	Raccord	1	1	
44	148015	Tätn.ring backvent	Seal for back valve	Dichtring	Garnit. inf. de valve	1	1	
45	972028	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	3	3	
46	972185	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
47	139460	Lock	Top cap	Deckel	Chapeau supérieur	1	1	
50	972021	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
51	146102	Mutter	Nut	Mutter	Écrou	1	1	
52	972040	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	1	
53	191082	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Tige de valve auto	1		
54	972057	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique auto	1		
55	173065	Fjäder	Valve spring	Feder	Ressort auto	1		
56	191081	Ventilhylsa övre	Upper valve cage	Ventilführung	Cage de valve auto	1		
57	972039	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	1	
58	972030	O-ring	O-ring	O-ring	-"-	1	1	
59	972020	O-ring	O-ring	O-ring	-"-	2		
60	191079	Ventilhylsa nedre	Lower valve cage	Ventilführung	Cage de valve infer.	1		
61	972076	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1		
62	191083	Luftstyrd spindel	Air stem	Steuerkolben	Tige de valve	1		
63	972070	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2		
65	191053	Avstängningsknapp	Push botton	Schaltstift	Bouton-poussoir	1		
66	972034	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1		
67	945041	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupinne de tension	1		
70	972124	Kolvringssats	Set of piston rings	Kolbenring Set	Bagues de piston	1	1	
71	972084	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1		
72	146106	Strypskruv	Regulator screw	Steuerschraube	Vis de réglage	1		
74	146086	-"- kpl	-"- assy	-"- kpl	-"- compl	1		
75	136074	Cyl.foder m.tätn.ring	Cylinder with seal	Zylinder	Cylindre compl.	1	1	
76	971004	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	1	
77	947008	Låsbricka	Lock washer	Sicherungsscheibe	Rondelle grower	2	2	
79	173066	Fjäder	Valve spring	Feder	Ressort		1	
80	972031	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique		1	
81	191085	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Tige de valve		1	
82	191084	Ventilhylsa	Valve cage	Ventilführung	Cage de valve	1		
83	110287	Varningsskylt	Warning Label	Sicherheitsschild	Plaque de signalisation	1	1	
84	035292	Gummigrepp	Handle sleeve	Griffhuelse	Gainée en caoutchouc	1	1	

Technical Specification — Teknisk Specification
Technische Daten — Carcteréristiques Techniques

Technical data		Height	Length	Width	*Weight	Staple	Length	Magazine capacity
Tekniska data		Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinkapacitet
Technische daten		Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
Caract. techniques		Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
JK20-	**JK20A**							
670	670	150 mm	230 mm	43mm	0,97 kg	670	6-16 mm	179
670L	670L	150	365	43	1,15	670	6-16	358
680	680	150	230	43	0,97	680	6-16	143
680L	680L	150	365	43	1,15	680	6-16	286
689	689	150	230	43	0,97	689	10-16	143
689L	689L	150	365	43	1,15	689	10-16	286
779	779	150	230	43	0,97	779	8-16	84
779L	779L	150	365	43	1,15	779	8-16	168
690	690	150	230	43	0,97	690	6-16	125
690L	690L	150	365	43	1,15	690	6-16	250
680FN		203	230	43	1,05	680	6-16	143
680FNL		203	365	43	1,20	680	6-16	286
690G		180	230	43	1,10	690	6-16	125

* without fasteners * utan klammer *ohne klammern *sans agrafes

Air pressure:	Working pressure approx 5-6 bar. Max air pressure 7 bar.
Lufttryck:	Arbetstryck ca. 5-6 bar. Max arbetstryck 7 bar.
Luftdruck:	Arbeitsdruck ca. 5-6 bar. Max Luftdruck 7 bar.
Pression d'air:	Pression de travail, environ 5-6 bar. Pression maximum 7 bar.

The tool is designed for use of original Josef Kihlberg staples only.
Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s originalklammer.
Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Orginalklammern benutzt werden.
L`outil est exclusivement destiné à l`application d`agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading:	The magazine is loaded from above.
Laddning av magasinet:	Verktyget laddas ovanifrån
Magazinbeladung:	Das Werkzeug wird von oben beladen.
Chargement du magasin:	L´outil se charge par dessus.

JK20:	Firing of the tool:	The tool has single shot firing without safety-yoke.
	Avfyring av verktyget:	Verktyget har enskottsavfyrning utan säkerhetsbygel.
	Betätigung des Werkzeugs:	Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung ohne Auslösesicherung.
	Déclenchement de l`outil:	L`outil fonctionne au coup par coup, sans ètrier de sécurité
JK20A:	Firing the tool:	The tool has single and automatic shot firing without safety-yoke.
	Avfyring av verktyget:	Verktyget har enskotts och automatisk avfyring utan säkerhetsbygel.
	Betätigung des Werkzeugs:	Das Werkzeug hat Einzelschuss- und Automatikbetätigung ohne Auslösesicherung.
	Déclenchement de l`outil:	L´outil fonctionne au coup par coup ou en automatique, sans étrier de sécurité.

Technical Specification Technische Daten	Teknisk Specification Carcteréristiques Techniques

Air consumption per driving operating. Luftförbrukning per slag Druckluftverbrauch pro Schuss: Consommation d´air par coup	:0,2 l at 6 bar operating pressure :0,2 l vid 6 bars arbetstryck :0,2 l bei 6 bar Betriebsdruck :0,2 l à la pression de 6 bar
Noise characteristic levels according to Karakteristisk bullernivå enligt Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément á	:prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N 45,3)
A-weighted single-event emission sound pressure level at work station Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp. Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel Niveau de pression acoustique pour un éveènement élèmentaire pondéré A	:LPAd,1s=85dB
A-weighted single-event sound power level Deklarerad A-vägd ljudeffektnivå för enstaka förlopp. Maximaler A-Impulsschalleistungspegel Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A	:LWAd,1sd=91dB
C-weighted peak emission sound pressure level at work station Deklarerad C-vägd toppljudtrycksnivå vid opertörsplatsen. Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz Niveau de pression acoustique au poste de travail.	:LpCpeakd=116dB

Vibrationrate below the limit of declaration according to EN 292-2 measured according to ISO 8662/1
and supplementary document ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139 D.
Vibrationsnivån är under deklationsgränsen enligt EN292-2 uppmätt enl. ISO 8662/1
och kompletterande dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D.
Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 292-2 gemessen nach ISO 8662/1
und Ergänzung Dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139D.
La valeur de la vibraton se situe en-dessous de la norme EN 292-2 mesurées selon ISO 8662/1
et complèté par dècret ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139D.

110203

CE

DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Firma Josef Kihlberg
Box 126

544 22 Hjo
Sverige

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

JK10, JK20, JK24, JK32, JK35, JK45

är tillverkade enligt följande harmoniserande standarder:

EN ISO 12100 del 1 + 2
EN 792-13

Samt följer bestämmelserna enligt rådets direktiv.

2006/42/EG

Hjo den 29.12.2009

Anders Pettersson

Anders Pettersson
Produktionsansvarig och behörig att ställa samman den tekniska dokumentation
Telefon +46 503 32800

CE

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Déclaration de conformité

Die Firma/ Josef Kihlberg AB
The Company/ Box 126
La societé: S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass alle Varianten der Baureihen:	declare under our sole responsibility that all versions of the toollines:	déclarons sous notre seule responsabilité que toutes les variantes du series:

JK10, JK20, JK24, JK32, JK35, JK45

auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der Norm:	to which this declaration relates on is in conformity with the following standard:	auquel se réfère cette déclaration est conforme à la norme:

EN ISO 12100 Teile/parts/parties 1+2
EN792-13

gemäss den Bestimmungen der Richtlinie:	following the provisions of directive:	conformément aux dispositions de Directive:

2006/42/EG

Hjo 29.12.2009

Anders Pettersson

Anders Pettersson
Produktionsleiter und berechtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen. +46 503 32800

Production Manager and authorized to compile the technical documentation. +46 503 32800

Chef de Production et autorisé à constituer le dossier technique. +46 503 32800